

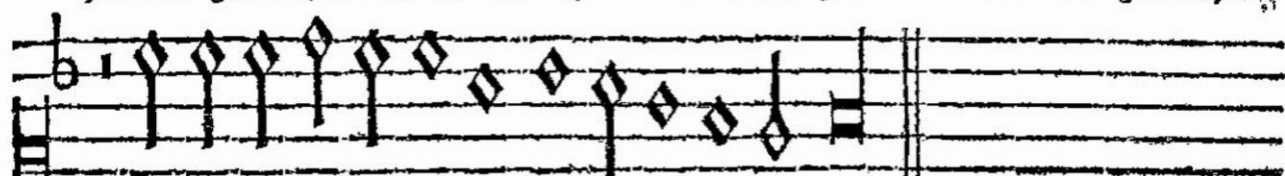
Melody (Cantus) in soprano clef  surrounding the bottom line to denote C (do)



**E** ist ein Röß entsprungen/ aus ei- ner Wurzel zart/  
Das Rößlein das ich mei ne/ dar von E sai as sagt/  
als vns



als vns die al- ten sungen/ aus Jesse kam die art/ vnd hat ein blümlein bracht/  
hat vns gebracht al- lei ne/ Mary die rei ne Magd/ aus Gottes ew- gen rath/



mit ten im kal- ten Winter/ wol zu der hal- ben Nacht.  
hat sie ein Kind ge- bohren/

Reproduction of the Soprano (Cantus) part of the first four-part choral setting published by Praetorius in 1609.

Es ist ein Ros' entsprungen aus einer Wurzel zart. Wie uns die Alten sungen, von Jesse kam die Art. Und hat ein Blümlein bracht mitten im kalten Winter, wohl zu der halben Nacht.

Das Röslein, das ich meine, davon Jesaias sagt, hat uns gebracht alleine Marie, die reine Magd. Aus Gottes ewgem Rat hat sie ein Kind geboren, wohl zu der halben Nacht.

Das Röselein so kleine, das duftet uns so süß, mit seinem hellen Scheine vertreibt die Finsterniss. Wahr Mensch und wahrer Gott; hilft uns aus allem Leide, rettet von Sünd und Tod.

Lo, how a rose e'er blooming from tender stem hath sprung. Of Jesse's lineage coming, as men of old have sung; It came, a flow'ret bright, amid the cold of winter, when half spent was the night.

The Rose which I am singing, whereof Isaiah said, is from its sweet root springing in Mary, purest Maid; Through God's great love and might the Blessed Babe she bare us in a cold, cold winter's night.

O Flower, whose fragrance tender with sweetness fills the air, dispel with glorious splendour the darkness everywhere; True man, yet very God, from Sin and death now save us, and share our every load.

Dans une étable obscure sous le ciel étoilé et d'une Vierge pure un doux Sauveur est né.  
Le Seigneur Jésus-Christ est né dans une crèche, quand a sonné minuit.

Tandis que les Rois mages, tandis que les bergers lui portent leurs hommages, Portons-Lui nos baisers.  
Le Seigneur Jésus-Christ saura bien nous sourire, en cette heureuse nuit.

Plein d'une foi profonde, le monde est à genoux! Frêle Majesté blonde, etends les mains sur nous!  
Ô Jésus tout petit, le monde entier t'acclame, dans l'adorable nuit.